

Shakespeare
and Company
C. Baldus

Swingline Take Off
Konstruktive
Dialektik

HOMMAGE À DIANA ROSS

<< >>

stop!
in the name of
love

«Du wirst das Wesen der Zeit untersuchen und herausfinden, dass es keine Gegenwart gibt, sondern nur eine Vergangenheit und eine Zukunft. Der Mensch <ist> nicht, er <wird>. Der Fixstern verändert sich, noch während du ihn beobachtest, weil du dich veränderst. Deine Solidarität wird der Menschheit gelten. Mit weniger gib dich nicht zufrieden.»

GEORGE TABORI | TOD IN PORT AARIF

steidl ISBN 3-88243-375-2

10



Übertragungen regieren die Welt. Die von uns gemachte Welt: Ökonomie, Politik, Gesellschaft, Ideologie, Alltag, Mythos, Poetik, Lebensform.

Psychoanalytiker benutzen für das Wort Übertragung als Korrespondenzen: *transference* (englisch), *transfert* (französisch), *traslazione* oder *transfert* (italienisch), *transferência* (portugiesisch), *transferencia* (spanisch).

Seit einiger Zeit ist viel von «Marketing» die Rede. – Jemand will verkaufen. Jemand will kaufen. Damit verkauft und gekauft werden kann, muss ein *Übertragungsplafond* aufgestellt werden. Der Käufer erwartet es. Er kauft ein «Ding» oder eine «Sache». Aber meistens nur, wenn er zusätzlich die Möglichkeit erhält, unbewusste oder vorbewusste Vorstellungen

11



auf das Produkt, die Firma und den Verkäufer zu übertragen. Marketing organisiert und manipuliert diese Übertragung.

Vorstellungen, die mit Träumen von Glück, Macht, Sinn, Prestige, Harmonie, Ewigkeit zu tun haben. Wünsche und Erwartungen, die ein ziemlich buntes, nicht selten chaotisches und oft genug gefährliches Gemisch darstellen.

Die gegenwärtige ökonomische Krise beispielsweise wurde von Übertragungsmanövern verursacht. Umbuchungen von Geldern, von Schuldtiteln. Übertragung *materiell*. Umbuchungen von Bildern, von psychischen Komplexen. Übertragung *imaginär*. Auf beiden Ebenen, der imaginären wie der materiellen, geht es um Wünsche. Erlaubte und erlebte Wünsche. Verbotene und verdrängte Wünsche. Wünsche determinieren Erwartungen.

Worte bezeichnen etwas – Dinge (Individuen), Eigenschaften (Attribute), Beziehungen (Relationen). Der amerikanische Logiker und Sprachanaly-

12



tiker WILLARD VAN ORMAN QUINE nannte die Beziehung von Sache, Ding, Eigenschaft, Beziehung einerseits und Zeichen, Wort, Satz, Text andererseits **REFERENZ**. Wir sprechen jetzt von **TRANSFERENZ**, von den Übertragungsprozessen und -dynamiken, die sich mit dem Gebrauch von Worten ergeben.

Worte werden für Mitteilungen, Erläuterungen, Aufklärungen, Information; für Verabredungen, Absprachen, Übereinkünfte, Organisation; für Überredungen, Vereinnahmungen, Unterwerfungen, Manipulation gebraucht. Sie werden nur wirksam in der Kommunikation. So oder so – informierend, organisierend, manipulierend...

In der Kommunikation ist der Gebrauchswert von Worten und Sätzen ständig von Übertragungen begleitet. Meistens ist das Ergebnis der Kommunikation mehr von der Übertragung psychischer Faktoren beeinflusst als von der Sachthematik, über die geredet wird. Das ist auch im öffentlichen Leben so. Selbst in den Sektoren des öffentlichen Lebens, die gewissen Rationalisierungen unterliegen.

13



Die Übertragung ist immer dabei. Und sie führt zum Krieg: militärisch, kommerziell, familiär. Wir untersuchen die Übertragung, weil wir Kriege nicht mehr akzeptieren können. Wir haben keine Zeit für Kriege.

Aber sie sind Realität. Und die Macht ist Realität. Und die Umarbeitung der Fakten durch das, was die Macht auf sie überträgt, wie ALISTAIR MACLEAN sinngemäss in «The Last Frontier» mit dem sicheren Blick des Autors sagte, der an den Kämpfen teilgenommen hat.

Die familiären Kriege sind der Ursprung der militärischen, religiösen, nationalen und kommerziellen Kriege. Die familiäre Sozialisation richtet die Strukturen ein, die später reaktiviert werden. Auf der Basis der reaktivierten Strukturen initiiert man die Komplizitäten der Ausbeutung und offeriert Ablenkungsmanöver als Chance für Verdrängung der Realität.

Die gegenwärtigen retro-bürgerlichen Gesellschaften setzen auf Nostalgie, Sentiment, Marketing und Moralismus. Dieses Triebgemisch fährt



unmittelbar in den «Zirkus» ein, den RAY BRADBURY treffend in „Something Wicked This Way Comes» beschrieben hat.

Poesie und Literatur wie Psycho- und Existenzanalyse untersuchen die «Wahrheit» der Übertragung, ihre Funktion innerhalb der Ökonomie des Lebens. – Eine erste Begegnung mit der Thematik geben die Bühnenstücke des Sizilianers LUIGI PIRANDELLO.

Der Vorgang, den FREUD *Übertragung* nannte, hat zwei Richtungen. *Projektion* – von innen nach aussen. *Introjektion* – von aussen nach innen.

Aufgedeckt wurde das Phänomen von KANT. Die bis heute präzisesten und komplexesten Analysen der Mechanik der Übertragung lieferte FICHTE.

Wir beabsichtigen eine Universalisierung des therapeutischen Konzepts von FREUD. Unsere Theorie läuft auf eine Algebraisierung und Arithmetisierung der Übertragung hinaus. Unsere Ebenen für die Semantik und Pragmatik der abstrakten Syntax sind die Ökonomie und die Politik des Lebens und die Sprachspiele im Alltag.

15



Pionier hierzu war GOTTHARD GÜNTHER (in der amerikanischen Zeit: Gunther). Sehr wesentliche weitere Aufklärungen gehen auf BERNHARD MITTERAUER zurück.

Anfang der siebziger Jahre gab es am Otto-Suhr-Institut der Freien Universität Berlin eine Gruppe von Studenten, die sich mit Grundlagen zu unserem Thema beschäftigte. Sie wurde von Rudolf Kaehr geleitet. Klaus Grochowiak, Engelbert Kronthaler und Eva Meyer waren beteiligt. Die anderen Namen erinnere ich nicht. – Das war in der damaligen Freiheitsbewegung der Studenten.

Ganz besonders danke ich Veronika Barth. Sie hat das Konzept für die Produktion meiner Texte auf CD-ROM entwickelt und verantwortlich durchgeführt. Ohne ihr fachliches Können und ihr persönliches Engagement wären die Publikationen nicht möglich geworden.

Berlin, 17. Juni 2009

Swingline

Take Off

Constructive

Dialectics

With an

Introduction in

English

Russian

Chinese

Hindi

Spanish

Italian

17



Transferences govern the world. The world created by us: economics, politics, society, ideology, everyday life, myth, poetics, form of life

Psychoanalysts use the following as correspondencies for the word *transference*: *Übertragung* (German), *transfert* (French), *traslazione* or *transfert* (Italian), *transferência* (Portuguese), *transferencia* (Spanish).

For sometime, now, there has been much talk of «marketing». – Someone wishes to sell. Someone wishes to buy. So that it is possible to buy and sell, a *transference ceiling* has to be set up. The purchaser expects it. He buys a «thing» or an «item» But usually only when he is additionally given the possibility to transfer unconscious or pre-conscious ideas to the product, the company and the seller. Marketing organises and manipulates such transference.



Ideas, which have something to do with dreams of happiness, power, meaning, prestige, harmony, eternity. Wishes and expectancies, which represent a rather coloured, not rarely chaotic and often enough dangerous mixture.

The present economic crisis, for example, was caused by transference manoeuvres. Transfers of money and debt instruments. *Material* transference. Transfers of pictures, of psychic complexes. *Imaginary* transference. On both levels, the imaginary and the material, it concerns wishes. Permitted and experienced wishes. Prohibited and ousted wishes. Wishes determine expectancies.

Words designate something – things (individuals), characteristics (attributes), relationships (relations). The American logician and language analyst, WILLARD VAN ORMAN QUINE, referred to the relation of items, things, characteristics, relations, on the one hand and characters, words, sentences, text on the other **REFERENCE**. We now speak of **TRANSFERENCE**, of the transference processes and dynamics which result when using words.

19



Words are used for reports, explanations, clarifications, information; for appointments, arrangements, agreements, organisation, for convictions, appropriations, subjections, manipulation. They are only effective in communication. One way or the other - informing, organising, manipulating.

In communication, the value of the use of words and sentences is constantly accompanied by transferences. Usually the result of communication is influenced more by the transference of psychic factors than by the material topics about which is spoken. That is also the case in public life. Even in public life sectors which are subject to certain rationalisations.

Transference is always present. And it leads to war: military, commercial, family. We examine this transference because we cannot accept wars any longer. We have no time for wars.

But they are a reality. And power is reality. And the re-working of the facts by that which transfers the power to them, as ALISTAIR MACLEAN said

20



analogously in «The Last Frontier» with the sure glance of the author who took part in the fighting.

Family wars are the origin of the military, religious, national and commercial wars. The family socialisation sets up the structures which are later reactivated. On the basis of the reactivated structures, the complicities of exploitation are initiated and distraction manoeuvres offered as the chance for ousting reality.

The present retro-bourgeois societies count on nostalgia, sentiment, marketing and morals. This mixture of drive opens the direct way to the «circus» which RAY BRADBURY accurately describes in «Something Wicked This Way Comes».

Poetry and literature, just like psycho and existence analysis examine the «truth» of transference, its function within the economy of life. A first encounter with the topic is provided by the stage plays of the Sicilian, LUIGI PIRANDELLO.

21



The process, which FREUD called transference, has two directions. *Projection* – from inside outwards. *Introjection* – from outside inwards. This phenomenon was revealed by KANT. The analysis of the mechanics of transference, which has remained the most precise and most complex up to today, was provided by FICHTE.

We intend universalising FREUD's therapeutic concept. Our theory boils down to an 'algebraisation' and 'arithmetication' of transference. Our levels for the semantics and pragmatics of the abstract syntax are the economy and the politics of life and the language games in everyday life.

GOTTHARD GÜNTHER was the pioneer of this (in the American period: Gunther). Very significant further clarifications go back to BERNHARD MITTERAUER.

At the beginning of the seventies, there was, at the Otto-Suhr Institute of the Free University in Berlin, a group of students who concerned themselves with the basics of our topic. They were led by Rudolf Kaehr. Klaus

22



Grochowiak, Engelbert Kronthaler and Eva Meyer were involved. I cannot remember the other names. – That was in the students' freedom movement of that time.

I thank Veronika Barth quite specially. She developed the concept for the production of my texts on CD-ROM and executed it under her own responsibility. Without her specialized skills and her personal commitment, the publications would not have been possible.

Berlin, 17 June 2009

Swingline

Take Off

Конструктивная
диалектика

с вступлением
на английском

русском

китайском

хинди

испанском

итальянском

языках

24



Переносы управляют миром. Мир, который создали мы сами: экономика, политика, общество, идеология, будни, мифы, поэтика, форма жизни.

Психоаналитики используют для слова перенос соответствия: *transference* (английский язык), *transfert* (французский язык), *traslazione* или *transfert* (итальянский язык), *transferência* (португальский язык), *transferencia* (испанский язык).

В течение некоторого времени очень много говорят о «маркетинге». Кто – то хочет продавать. Кто-то хочет покупать. Чтобы продать и купить, следует установить потолок переноса. Покупатель ждет это. Он покупает «нечто» или «вещь». Но чаще всего, если он

25



как дополнение получает возможность, перенести бессознательные или предсознательные представления на продукт, фирму или продавца. Маркетинг занимается организацией и манипуляцией этого переноса.

Представления, которые связаны со счастьем, властью, смыслом, престижем, гармонией, вечностью. Желания и ожидания, которые представляют довольно таки пеструю и не редко хаотичную и часто достаточно опасную смесь.

Современный экономический кризис, например, был вызван маневрами, связанными с переносом. Переводы денег с одного счета на другой, долговые обязательства. Перенос несет материальный характер. Перезаписывание картин, психических комплексов. Перенос имеет воображаемый характер. На обоих уровнях, воображаемого так и материального, речь идет о желаниях. Разрешенные и запрещенные желания. Запрещенные и вытесненные желания. Желания определяют ожидания.



Слова что-то обозначают – вещи (индивидуумы), свойства (признаки), отношения (связи) Американский логик и языковой аналитик ВИЛЛАРД ВАН ОРМАН КВИН назвал отношения между вещью, нечто, свойством, отношением с одной стороны и знаком, словом, предложением, текстом с другой стороны – ссылкой. Сейчас мы говорим о ТРАНСФЕРЕНТНОСТИ, о процессах переноса и-динамики, которая происходит с использованием слов.

Слова используются для сообщений, объяснений, разъяснений, информации; для договоренностей, согласований, конвенций, организации; для уговоров, зачислений, покорений, манипуляции. Они становятся действительными только при коммуникации. Так или иначе – несут информативный, организационный, манипуляционный характер...

При коммуникации полезные свойства слов и предложений постоянно сопровождаются переносами. Часто на результат коммуникации влияет перенос физических факторов, чем предметная



тематика, о которой идет речь. Это также часто имеет место в общественной жизни. Даже в секторах общественной жизни, на которые распространяется определенного рода рационализация.

Перенос всегда имеет место. И он приводит к войне: военной, коммерческой, семейной. Мы исследуем перенос, потому что мы больше не можем мириться с войнами. У нас нет времени для войн.

Но они – реальность. И власть это реальность. И переработка фактов через то, что на них переносит власть, как АЛИСТЕР МАК-ЛЕЙН логично с уверенным взглядом автора сказал в „ Последнем рубеже“, который принимал участие в боях.

Семейные войны это начало военных, религиозных, национальных и коммерческих войн. Семейная социализация устанавливает структуры, которые затем приводятся снова в действие. На основе реактивированных структур инициируются сложности эксплуата-



ции и предлагается отвлекающий манёвр в качестве шанса для вытеснения реальности.

Современные ретро-буржуазные общества нацелены на ностальгию, чувства, маркетинг и морализм. Эта смесь побуждающего характера въезжает непосредственно в „цирк“, который РАЙ БРЕДБЕРИ метко описал в „Что-то злобное приближается с этой стороны“.

Поэзия и литература, как психологический и экзистенциальный анализ исследуют «правду» переноса, его функцию внутри экономики жизни. – Первую встречу с тематикой предоставляют пьесы сицилианца ЛУИДЖИ ПИРАНДЕЛЛО.

Процесс, который ФРЕЙД назвал перенос, имеет два направления. Проекция – с внутренней стороны наружу. Интроекция – с наружной стороны вовнутрь. Феномен был обнаружен КАНТОМ. Наиболее точные и сложные анализы механики переноса предоставил ФИХТЕ.



Мы намереваемся произвести универсализацию терапевтической концепции ФРЕЙДА. Наша теория сводится к алгебраизации и арифметизации переноса. Нашими уровнями семантики и прагматики абстрактного синтаксиса являются экономика и политика жизни и игра слов в повседневных днях.

Пионером в этой области был ГОТТХАРД ГЮНТЕР (в американские времена: Гюнтер). Очень много значительных остальных объяснений сводятся к БЕРНАРДУ МИТТЕРАУЕРУ.

В начале семидесятых годов в свободном университете г. Берлин имени Отто-Зур была группа студентов, которые занимались основами нашей темы. Ей руководил Рудольф Каер. Клаус Гроховиак, Энгельберт Кронталер и Ева Майер участвовали в этом. Других имен я не могу вспомнить. – Это было в бывшем свободном движении студентов.

Огромную благодарность я выражаю Вероники Барт. Она разрабо-

30



тала концепцию для выпуска моих текстов на CD-ROMах и со всей ответственностью ее выполняла. Без ее профессионального знания и ее личного участия были бы не возможны публикации.

Берлин, 17 июня 2009 года

Swingline

Take Off

结构辩证法

带英文、俄文、中文、印地文

西班牙文和意大利文版序言



转移统治世界。这是我们自己创造的世界：经济、政治、社会、意识形态、日常生活、神话、诗艺、生活方式。

精神分析学家使用转移一词来表示来往通信：*transference* (英文), *transfert* (法文), *traslazione*或*transfert* (意大利文), *transferência* (葡萄牙文), *transferencia* (西班牙文)。

近一段时间以来，“市场营销”成了人们谈得很多的话题。——某人要卖出。某人要买进。要使卖出和买进成为可能，必须建立一个转移顶棚。买者期望如此。他买进一件“东西”或一项“事物”。但多数情况下，他只在能够将其无意识或前意识的想法转移到该产品、公司或卖者上时才买进。市场营销的任务便是组织和操纵这种转移。

这些想法与对幸福、权力、知觉、威望、和谐、永生的梦想有关。愿望和期待构成一个色彩斑斓，而又常常是杂乱无章和相当危险的混合体。



譬如当前的经济危机便是由转移手段的操作引起的。金钱和债务权证的转账。物质转移。图像和心理情结的转账。想象转移。不管在想象层面还是在物质层面，它们都是愿望的表达。允许和不允许的愿望。被禁止和压抑的愿望。愿望决定了期待。

词语是用来描述事物的——东西(个体)、特性(属性)、关系(联系)。美国逻辑学家和语言分析学家奎因(WILLARD VAN ORMAN QUINE)将事物、东西、特性、关系与字、词、句、文字之间的相互关系称为**REFERENZ**(词语与所指对象之间的相互关系)。我们现在探讨的是**TRANSFERENZ**(转移)，即运用词语时产生的转移过程和动力。

词语被用于告知、说明、解释、信息；约会、协商、达成一致、组织；说服、占为己有、服从、操纵。它们只有在交往中才生效。无论用何种方式——告诉、组织、操纵.....

在交往中，转移始终伴随着词和句的使用价值。多数情况下，心理因素的转移对交往的结果的影响要大于所谈论的事物主题本身的影响。在公共生活中亦是如此。即便在公共生活中受合理化制约的领域也同样如此。



转移无时不在。而它导致战争：军事的、商业的、家庭的。我们研究转移，因为我们不能再接受战争。我们没有时间进行战争。

但它们却是现实。权力是现实。而权力可通过其转移对事实进行修改，正如阿利斯泰尔·麦克林(ALISTAIR MACLEAN)在《最后的边疆(The Last Frontier)》中作为参加过战斗的作者以其准确无误的眼光大致所说的那样。

家庭战争是军事、宗教、国家和商业战争的源头。家庭社会化建立一套结构，这些结构以后被重新激活。在重新激活的结构的基础上，人们发起剥削的串通行为并运用佯攻策略，企图以此来排斥现实。

当今的复旧派市民社会群体注重的是怀旧、情感、市场营销和道德主义。对这种喧闹混乱的“马戏”般场景，雷·布雷德伯里(RAY BRADBURY)在《从魔界来的(Something Wicked This Way Comes)》中作了贴切的描述。

诗歌和文学，以及心理和生存分析都研究转移的“真理”，其在生活经济内的功能。——与此主题的首次相遇是西西里人路易吉·皮兰德娄(LUIGI PIRANDELLO)的剧本作品。



被弗洛伊德称为转移的过程有两个方向。外射——从内向外。内射——从外向内。发现这一现象的是康德。有关转移的行为过程，费希特提供了至今为止最精细和最复杂的分析。

我们旨在将弗洛伊德的治疗方案普遍化。我们的理论所得到的结果是转移的代数化和算术化。我们的抽象句法的语义学和语用学所涉及的层面是生活中的经济和政治，以及日常生活中的语言游戏。

该领域的先驱是戈特哈德·京特(GOTTHARD GÜNTHER) (美国时代的写法: Gunther)。这方面深入得多的研究来自于伯恩哈德·米特奥瓦(BERNHARD MITTERAUER)。

七十年代初，柏林自由大学奥托-苏-学院有一群大学生对我们这一主题的基本问题进行了研究。该研究小组由鲁道夫·凯尔(Rudolf Kaehr)领导。小组成员包括克劳斯·格罗霍维亚克(Klaus Grochowiak)、恩格尔伯特·科隆他拉尔(Engelbert Kronthaler)和埃娃·迈尔(Eva Meyer)。其他小组成员的姓名我记不得了。——那时正值大学生自由运动时期。

36



本人在此特别感谢薇罗妮卡·巴尔特(*Veronika Barth*)。本人文字的光盘制作方案由她研制并负责实施。如果没有她的专业技能和高度的工作热忱, 出版便没有实现的可能。

柏林, 2009年6月17日

स्विंगलाइन

टेक ऑफ़

रचनात्मक तर्कविद्या

अंग्रेजी, रूसी, चीनी, हिन्दी,
स्पेनिश और इतालवी भाषा में भूमिका



अन्तरणों का विश्व में शासन है। हमारी रचना से बना विश्व: अर्थशास्त्र, राजनीति, समाज, सिद्धान्त, रोज़मर्रा, पुराणकथा, काव्यशास्त्र, जीवनरूप।

अन्तरण के लिए मनोविज्ञानिक अनुरूप शब्दावली का प्रयोग करते हैं: ट्रांसफ़रेंस (अंग्रेजी), ट्रांसफ़ेर (फ़्रांसीसी), ट्रांसलासियोने या ट्रांसफ़ेर्ट (इतालवी), ट्रांसफ़ेंसिया (पुर्तगाली), ट्रांसफ़ेंसिया (स्पेनिश)।

कुछ अर्से से मार्किटिंग की बहुत चर्चा चलती आ रही है। कोई कुछ बेचना चाहता है। कोई कुछ खरीदना चाहता है।

तांकि खरीदा या बेचा जा सके इसलिए अन्तरण का झरोखा बनाया जाता है। खरीददार इसकी प्रतीक्षा में रहता है। वह एक „चीज़“ या एक „वस्तु“ खरीदता है। लेकिन यह अधिकतर केवल तब होता है, जब उसे मौका दिया जाता है कि वह इसके अलावा पदार्थ, कंपनी और विक्रेता के बारे में, अनजाने में या पूर्व-जानकारी से, अनुमान लगा सके। मार्किटिंग इस अन्तरण का आयोजन करती है और झुठलाती है।

कल्पनाएं जो सुख, शक्ति, विचारधारा, गौरव, सौन्दर्य और अनन्त का अहसास प्रदान करती हैं।

अभिलाषाएं और आशाएं जो काफ़ी रंग-बिरंगा मिश्रण चित्रित करती हैं, यह कभी कभार अस्तव्यस्त ही नहीं, बल्कि अधिकतर खतरनाक होता है।

वर्तमान आर्थिक संकट-स्थिति, उदाहरण के रूप से, अन्तरण- चालबाजी से पैदा हुई। धनराशि और ऋण-पत्रों की बुकिंग को इधर-उधर करने से। अन्तरण आर्थिक। चित्रों, मनोविज्ञानिक मनोग्रंथियों का अन्तरण। अन्तरण काल्पनिक। काल्पनिक और आर्थिक - दोनो स्तरों पर अभिलाषाओं की चर्चा है।



अनुमित और अनुभव की अभिलाषाएं। वर्जित और दमनी अभिलाषाएं। अभिलाषाएं आशाओं को सुस्पष्ट करती हैं।

शब्द कुछ वर्णित करते हैं – वस्तुएं (वैयक्तिक), विशेषताएं (गुण), संबंध (रिश्ते)। अमरीकी तर्क-शास्त्री और भाषा-विश्लेषक विल्यर्ड वैन ओरमन क्विन ने चीज़, वस्तु, विशेषता, संबंध का एक तरफ़ और चिन्ह, शब्द, वाक्य, लेख का दूसरी तरफ़ उल्लेख किया है। अब हम ट्रांसफ़रेंस की बात कर रहे हैं जो शब्दों के प्रयोग में अन्तरण की विधि और क्रिया दिखाते हैं।

शब्दों को समाचार, स्पष्टीकरण, प्रबोधन, सूचना देने के लिए; मिलने-जुलने, विचार-विमर्श, समझौते, आयोजन के लिए; रजामंदी, वसूली, वशीकरण, झुठलाने के लिए प्रयोग किया जा सकता है। वे संचार में केवल प्रभावकारी हैं। ऐसे या वैसे – सूचना देने, आयोजन करने, झुठलाने के लिए

संचार में शब्दों और वाक्यों का प्रयोग सतत अन्तरण से घुला-मिला है। अधिकतर संचार का परिणाम चर्चा के विषय से ही नहीं प्रभावित होता, बल्कि मनोविज्ञानिक तत्वों के अन्तरण से होता है। सार्वजनिक जीवन में भी यही देखा जाता है। सार्वजनिक जीवन के उन क्षेत्रों में भी जो निश्चित लाभ के तर्क से जांचे जाते हैं।

अन्तरण सदा साथ होता है। और इस से युद्ध किया जाता है: सैनिक, व्यापारिक, पारिवारिक। हम अन्तरण की जांच इसलिए करते हैं क्योंकि अब हम युद्ध स्वीकार करने को तैयार नहीं हैं। हमारे पास युद्ध करने के लिए समय नहीं है।



परन्तु यह वास्तविकता हैं। और शक्ति वास्तविकता है। और तथ्य के रूप का परिवर्तन करना जिसकी शक्ति उन पर अन्तरण है जैसे ऐलिस्टर मैक्लिन, जिन्होंने युद्धों में भाग लिया है और लेखक के निसंदेह दृष्टिकोण से भावात्मक रूप में „द लास्ट फ्रंटियर" में यह कहा है।

सैनिक, राष्ट्रीय और व्यापारिक युद्धों की शुरूआत पारिवारिक युद्ध होते हैं। पारिवारिक समाजीकरण द्वारा ढांचे बनाए जाते हैं जिन्हे आने वाले समय में पुन-सक्रिय किया जाता है। पुन-सक्रिय ढांचों के आधार पर स्वार्थ-साधन की जटिलता को आरंभ किया जाता है और दूसरी तरफ़ ध्यान लाने की तरकीबें वास्तविकता को छुपाने के लिए पेश की जाती है।

आजकल के रीट्रो मध्य-वर्ग गृहस्मारी, मनोभाव, मार्किटिंग और नीतिवाद पर बल देते हैं। यह प्ररेणा-मिश्रण सीधा „सर्कस" में जाता है जिसका वर्णन रे बरेडबरी ने „समर्थिग विक्ड दिस वे क्मस" उपयुक्त ढंग से किया है।

कविता और साहित्य की तरह मनोविज्ञानिक- और अस्तित्व विश्लेषण अन्तरण की „सच्चाई" का और जीवन के अर्थ-शास्त्र के अन्तर्गत उसके कार्य का परीक्षण करते हैं। - इस विषय के बारे में पहली जान-पहचान सिस्ली के लुयूजी पिरनडेलो ने नाटक में दिखाई है।

क्रिया जिसे फ़ायड ने अन्तरण कहा है, उसकी दो दिशाएं हैं. प्रोजेक्षन – अंदर से बाहर की ओर। इन्टरोजेक्षन - बाहर से अंदर की ओर। इस भेद को कांट ने खोला है। आज तक लागू अन्तरण की प्रक्रिया के परिशुद्ध और जटिल विश्लेषणों की आपूर्ति फ़िख्टे ने दी है।



हमारा इरादा है कि फ़ायड की रोगहर धारणा को साधारण बनाया जाए. हमारा वाद अन्तकरण के बीजावलीकरण और गणितकरण की ओर जाता है। हमारे स्तर पर भाववाचक वाक्य-रचना के शब्दार्थ-विज्ञान और उपयोगितावाद जीवन के अर्थशास्त्र और राजनीति हैं और रोज़मर्रा की भाषा के खेल हैं। इसके मार्गशोधक गोटहार्ड ग्युन्टर (अमरीकी में गुन्थर) थे। अन्य बहुत महत्वपूर्ण स्पष्टीकरण बर्नार्ड मिट्टरावर द्वारा दिए गये।

१९७० के दशक के आरम्भ में फ़्री विश्वविद्यालय बर्लिन के ओटो-सूर-इनस्टिट्यूट में विद्यार्थियों के एक दल ने हमारे विषय के मूलाधार पर कार्य किया। इस दल के अध्यक्ष रूडोल्फ़ केहर थे। क्लाउस ग्रोकोवियाक, एंगलबर्ट क्रोनथालर और ऐवा माँयर इस में शामिल थे। अन्य नाम मुझे याद नहीं हैं। - यह विद्यार्थियों के उस समय के स्वतंत्रता आंदोलन की बात है।

विरोनिका बार्थ को मेरी ओर से बहुत-बहुत धन्यवाद। मेरे लेखों को सीडी रॉम पर प्रकाशित करने की धारणा और जिम्मेदारी उनके हाथ में थी। उनकी तकनीकी जानकारी और निजी मेहनत के बिना यह प्रकाशन संभव नहीं हो पाते।

बर्लिन, 17 जून 2009

Swingline

Take Off

La dialéctica
constructiva
Introducción
en

inglés

ruso

chino

hindi

español

italiano



Las transferencias rigen el mundo. El mundo que nosotros hemos construido: Economía, política, sociedad, ideología, la vida cotidiana, mitos, poética, estilo de vida.

Los psicoanalistas utilizan como correspondencias de la palabra *transferencia*: *transference* (inglés), *transfert* (francés), *traslazione* o *transfert* (italiano), *transferência* (portugués), *Übertragung* (alemán).

Desde hace algún tiempo se habla mucho del concepto de «márquetin»; Alguien quiere vender. Alguien quiere comprar. Para que se pueda vender y comprar es necesario establecer un fondo de transferencia. El comprador lo espera. Desea comprar una «cosa» o un «objeto». Pero, en la mayoría de los casos, sólo si además obtiene la posibilidad de transferir una

44



imagen, de forma inconsciente o preconscious, al producto, a la empresa y al vendedor. El márketing organiza y manipula esta transferencia.

Una imagen que responde a sueños de fortuna, poder, significado en la vida, prestigio, armonía o eternidad; a deseos y expectativas que representan un combinado bastante colorido, en no pocas ocasiones caótico y con bastante frecuencia peligroso.

La actual crisis económica, por ejemplo, fue provocada por una maniobra de transferencia. Traspaso de fondos y de títulos de deuda: Transmisión material; Cambios de imagen, de complejos psíquicos: Transmisión imaginaria. En ambos niveles, tanto en el imaginario como en el material, todo gira en torno a los deseos: Deseos permitidos y vividos; deseos prohibidos y reprimidos. Y los deseos determinan expectativas.

Las palabras designan algo - objetos (individuos), cualidades (atributos), relaciones (vínculos). WILLARD VAN ORMAN QUINE, lógico y analista del lenguaje, llamó a la relación entre, por un lado, cosa, objeto, cualidad

45



y relación, y por otro lado, signo, palabra, oración y texto: **REFERENCIA**. Ahora hablamos de **TRANSFERENCIA**, de los procesos y las dinámicas de transferencia a las que da lugar el uso de las palabras.

Las palabras se utilizan para comunicar, explicar, aclarar, informar; para fijar citas, acuerdos, compromisos, organización; para persuadir, acaparar, someter y manipular. Son efectivas sólo en del marco de la comunicación. Pero de una u otra manera, efectivas de forma informativa, organizativa, manipuladora...

En la comunicación, el valor de uso de las palabras y las oraciones está constantemente acompañado por transferencias. En la mayoría de los casos, el resultado de la comunicación está más influido por la transferencia de factores físicos que por la propia temática sobre la que se habla. Esto sucede así también en la vida pública, incluso en aquellos sectores que se hallan sujetos a una cierta racionalización.

La transferencia siempre está presente; Y conduce hacia la guerra: militar,

46



comercial, familiar. Nosotros investigamos la transferencia porque ya no podemos aceptar la guerra. No tenemos tiempo para guerras.

No obstante, son la realidad. Y el poder es la realidad. Y la transformación de los hechos a través de aquello que le transfiere el poder, tal como ALISTAIR MACLEAN dijo al respecto en *The Last Frontier (La Última Frontera)*, con la mirada segura del autor que ya ha participado en la batalla.

Las guerras familiares constituyen los orígenes de las guerras militares, religiosas, nacionales y comerciales. La socialización familiar establece las estructuras que más tarde serán reactivadas. Sobre la base de las estructuras reactivadas se inician las complejidades de la explotación y se ofrecen maniobras de distracción como oportunidad para reprimir de la realidad.

Las sociedades retro-burguesas de hoy día apuestan por la nostalgia, el sentimiento, el márketing y el moralismo. Esta mezcla de impulsos conduce directamente al «circo» que RAY BRADBURY describió de forma oport-

47



tuna en «Something Wicked This Way Comes (Algo maligno se acerca)»

La poesía y la literatura, así como el psicoanálisis y el análisis existencial, estudian la «Verdad» de la transferencia y su función dentro de la economía de la vida. Un primer encuentro con esta temática lo ofrecen las obras teatrales del siciliano LUIGI PIRANDELLO.

El proceso al que FREUD llamaba transferencia se orienta en dos direcciones: Proyección, de dentro hacia fuera, e Introyección, de fuera hacia dentro. Al mismo tiempo se desveló el fenómeno de KANT. Sin embargo, fue FICHTE quien proporcionó los análisis de la mecánica de la transferencia más precisos y complejos hasta el día de hoy.

Nuestra intención es alcanzar una universalización del concepto terapéutico de FREUD. Nuestra teoría llega hasta una algebraización y aritmetización de la transferencia. Los planos que asignamos a la semántica y la pragmática de la sintaxis abstracta son los de la economía y la política de la vida, así como los juegos lingüísticos del día a día.



Un pionero en esta materia fue GOTTHARD GÜNTHER (durante la época americana: Gunther). Otras elucidaciones esenciales se remontan a BERNHARD MITTERAUER.

A comienzos de los años setenta, hubo un grupo de estudiantes en el Instituto Otto-Suhr de la Universidad Libre de Berlín, dirigido por Rudolf Caer, que se ocupó de los fundamentos de nuestro tema. Klaus Grochowiak, Engelbert Kronthaler y Eva Meyer también formaron parte de este grupo. No recuerdo los otros nombres, esto sucedió durante el «movimiento libertad» estudiantil que tuvo lugar en aquella época.

Mi agradecimiento especial a Veronika Barth, que ha desarrollado y realizado eficientemente el concepto para la producción de mis textos en CD-ROM. Sin su destreza profesional y su dedicación personal estas publicaciones no hubieran sido posibles.

Berlín, 17 de junio del 2009

Swingline

Take Off

Dialettica
costruttiva

Con un
introduzione in

inglese

russo

cinese

hindi

spagnolo

italiano

50



Le traslazioni governano il mondo. Il mondo fatto da noi: economia, politica, società, ideologia, quotidiano, mito, poetica, forma di vita.

Gli psicoanalisti utilizzano, come corrispondenti della parola tedesca «Übertragung»: *transference* (inglese), *transfert* (francese), *traslazione* o *transfert* (italiano), *transferência* (portoghese), *transferencia* (spagnolo).

Da qualche tempo si parla di «marketing». – Qualcuno vuole vendere. Qualcuno vuole acquistare. Affinché sia possibile vendere ed acquistare, è necessario creare un plafond di transfert. È l'acquirente ad aspettarselo. Egli acquista un «oggetto» o una «cosa». Ma, generalmente, solo se oltre a ciò riceve la possibilità, inconsapevole o pre-consapevole, di effettuare un transfert sul prodotto, sull'azienda e sul venditore. Il marketing organizza e manipola questo transfert.



Proiezioni che hanno a che vedere con sogni di felicità, potere, senso, prestigio, armonia, eternità. Sogni ed aspettative che costituiscono una miscela piuttosto varia, non di rado caotica e sufficientemente spesso pericolosa.

L'attuale crisi economica, per esempio, è stata causata da manovre di transfert. Transfert di denaro, di titoli di credito. Transfert *materiali*. Transfert di immagini, di complessi psichici. Transfert *immaginare*. Ad entrambi i livelli, tanto a quello immaginario che a quello materiale, dunque, si tratta di desideri. Desideri leciti e vissuti. Desideri proibiti e repressi. I desideri determinano le aspettative.

Le parole designano qualcosa – cose (individui), qualità (attributi), rapporti (relazioni). Il filosofo analitico americano WILLARD VAN ORMAN QUINE chiamava la relazione esistente fra oggetto, cosa, qualità, rapporto da un lato e segno, parola, frase, testo dall'altra **REFERENZA**. Ora parliamo di **TRASFERENZA**, dei processi e delle dinamiche di transfert che scaturiscono dall'uso delle parole.

52



Le parole vengono utilizzate per comunicazioni, spiegazioni, commenti, informazione; per patti, accordi, intese, organizzazione; per persuadere, incassare, sottomettere, manipolare. In un modo o nell'altro— informando, organizzando, manipolando...

Nella comunicazione, il valore d'uso delle parole e delle frasi è continuamente accompagnato da transfert. Solitamente il risultato della comunicazione è influenzato più dal transfert di fattori psichici che dalla tematica concreta della quale si sta parlando. E lo stesso avviene nella vita pubblica. Finanche nei settori della vita pubblica soggetti ad una certa razionalizzazione.

Il transfert è sempre presente. E porta alla guerra: militare, commerciale, familiare. Analizziamo il transfert perché non possiamo più accettare guerre. Non abbiamo tempo per le guerre.

Ma esse sono la realtà. E il potere è realtà. E la rielaborazione dei fatti attraverso ciò che il potere conferisce loro, come diceva, con lo sguardo

53



sicuro dell'autore che ha preso parte alle battaglie, ALISTAIR MACLEAN in «The Last Frontier».

Le guerre familiari sono all'origine di quelle militari, religiose, nazionali e commerciali. La socializzazione familiare allestisce le strutture che verranno in seguito riattivate. Sulla base delle strutture riattivate si avviano le complicità dello sfruttamento e si offrono manovre diversive come chance per la rimozione della realtà.

Le attuali società retro-borghesi puntano sulla nostalgia, sul sentimento, sul marketing e sul moralismo. Questo miscuglio di istinti porta direttamente alla baraonda che RAY BRADBURY ha ben descritto in «Something Wicked This Way Comes».

Poesia e letteratura, come analisi psicologiche ed esistenziali, indagano la «verità» del transfert, la sua funzione all'interno dell'economia della vita. – Un primo incontro con questa tematica è dato dai lavori teatrali del siciliano LUIGI PIRANDELLO.

54



Il processo che FREUD chiamò transfert ha due direzioni. La proiezione – dall'interno verso l'esterno. L'introiezione– dall'esterno verso l'interno. Il fenomeno è stato scoperto da KANT. Ad oggi, l'analisi più precisa e complessa della meccanica del transfert è quella fornita da FICHTE.

Ci riproponiamo di rendere universale il concetto terapeutico di FREUD. La nostra teoria va al di là di un'algebrizzazione e aritmeticizzazione del transfert. I nostri livelli per la semantica e la pragmatica della sintassi astratta sono l'economia e la politica della vita e i giochi di parole nel quotidiano.

Pioniere, in ciò, è stato GOTTHARD GÜNTHER (nel periodo americano: Gunther). Ulteriori, fondamentali spiegazioni sono da ricondursi a BERNHARD MITTERAUER.

All'inizio degli anni '70, all'Otto-Suhr-Institut della Freien Universität di Berlino c'era un gruppo di studenti che si occupava degli aspetti fondamentali del nostro argomento. A capeggiarlo c'era Rudolf Kaehr. Ne face-

55



vano parte anche Klaus Grochowiak, Engelbert Kronthaler ed Eva Meyer. Non ricordo gli altri nomi. – Ciò accadeva nell'ambito del movimento studentesco di allora.

Ringrazio in special modo Veronika Barth. È lei ad aver ideato ed attuato con responsabilità il progetto per la produzione dei miei testi su CD-ROM. Senza le sue conoscenze specifiche e senza il suo impegno, queste pubblicazioni non avrebbero mai avuto luogo.

Berlino, 17 giugno 2009